

米德尔敦： 当代美国文化研究

〔美〕罗伯特·S·林德 海伦·梅里尔·林德 著



商务印书馆

米德爾敦： 当代美国文化研究

（美）詹姆斯·C. 麦卡锡 著 陈超 译 2000—2001 年—2002 年 著



米德尔敦：当代美国文化研究

〔美〕 罗伯特·S·林德 著
海伦·梅里尔·林德

盛学文 马春华 李筱鹏 译
范道丰 校

商 务 印 书 馆

1999年·北京

图书在版编目(CIP)数据

米德尔敦:当代美国文化研究/(美)R.S. 林德, H.M. 林德著;盛学文等译. —北京:商务印书馆, 1999

ISBN 7-100-02748-9

I. 米… II. ①林… ②林… ③盛… III. 文化-研究-美国 IV. G171.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 29330 号

MǐDÉÈRDÚN DĀNGDAI MĚIGUÓ WÉNHUÀ YANJIŪ

米德尔敦:当代美国文化研究

[美] 罗伯特·S. 林德 著
海伦·梅里尔·林德

盛学文 马春华 李筱鹏 译

范道丰 校

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

新华书店总店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

ISBN 7-100-02748-9/C·35

1999 年 5 月第 1 版

开本 850 × 1168 1/32

1999 年 5 月北京第 1 次印刷

字数 396 千

印数 3 000 册

印张 19 1/4

定价: 26.50 元

中译本前言

李 银 河

《米德尔敦》一书是社会学的经典著作。关于米德尔敦的研究是社会学实证研究的典范。正因为此，它在社会学实证研究史中榜上有名，既是学习社会学课程的学生的必读书，也是帮助一般读者了解美国经典社会学研究的一部优秀作品。

虽然关于米德尔敦的研究已经是将近一个世纪前的事情，但是这部著作还是拥有极大的魅力。这是因为：首先，它的研究方法中有许多值得当代社会学研究借鉴的地方。它成功把握此种规模的社区研究的经验，到今天看也并不过时。林德夫妇采取了定性方法与定量方法相结合的做法来研究一个小镇的社会生活，符合定性与定量两种方法兼收并蓄的潮流。其次，书中所描绘的美国一个小镇在现代化过程中所面临的社会变迁，对于所有正在经历现代化进程的国家（例如中国）具有多方面的启迪作用。例如，书中描写了私人汽车和收音机刚刚进入美国这个小镇时对当地的社会生活所造成的影响；而对于正处在私家车进入家庭生活的初级阶段的中国读者来说，阅读书中所描绘的私家车进入小镇生活的情景及其社会学分析，就显得更加亲切。此外，社会学经典作家对于实证

研究所下的理论抽象的功夫,更具有超越时空的价值,是值得所有的社会学研究者借鉴的。

在1988年,我从美国得到社会学博士学位回国,一心想在中国做社会学研究。当时我在王小波的帮助下编译了本书的一个节本,有两个目的:一是给社会学系的学生做参考书;另一个就是在翻译的过程中向林德夫妇讨教,看他们是如何做研究的,以便指导自己的研究工作。译好后,由北京大学社会学系的袁方教授慷慨出资,打印了几百本,大多做了社会学系学生的教学参考书。后来,看到商务印书馆出了《街角社会》,我心里便燃起了由商务印书馆来出版这本书的全译本的念头,因为《米德尔敦》与《街角社会》同属于社会学的经典著作。这个想法得到了商务印书馆的支持,才有了今天的这个译本。

1998年7月7日

目 录

序 言.....	5
前 言.....	8

绪 论

第一章 调查的性质	10
第二章 城市的选择	15
第三章 历史背景	19

第一部分 谋生手段

第四章 主要的谋生手段	28
第五章 米德尔敦的养家人	32
第六章 米德尔敦人靠什么谋生	48
第七章 工作的权威	63
第八章 他们为何如此勤奋工作	85

第二部分 建立家庭

第九章 米德尔敦人的住房.....	105
第十章 婚姻.....	124
第十一章 子女抚养.....	147
第十二章 衣食和家务.....	171

第三部分 教育子女

第十三章	谁该去上学?	200
第十四章	儿童的学习内容	208
第十五章	教育者	228
第十六章	学校“生活”	233

第四部分 利用闲暇

第十七章	传统的消闲方式	247
第十八章	消闲方式的创新	278
第十九章	休闲娱乐组织	303

第五部分 参加宗教仪式

第二十章	主要宗教信仰	352
第二十一章	宗教仪式的时间和地点	371
第二十二章	宗教仪式的主持者与参加者	384
第二十三章	宗教仪式	414

第六部分 参与社区活动

第二十四章	政府机构	460
第二十五章	保健	484
第二十六章	社会救济	510
第二十七章	信息	524
第二十八章	群体整合	532
第二十九章	结束语	554

附 录

研究方法.....	562
表格.....	569

序 言

我们经常可以听到这样的告诫：“对于人类社会的研究应该客观。”如果有人问起这句话的涵义，他得到的答复通常只涉及自然科学及生物学。虽然一般人不太费力就可理解电和蜜蜂的研究中“客观”一词的涵义，然而他们却会在如何把社会学研究的客体形象化这一问题上感到迷惑不解。这一点也不奇怪，因为就连研究社会学的专业人员也远远不能够保证自己研究的对象是社会存在的。确实，有人曾经试图去寻找社会的基本要素，然而这些尝试大多是在生物学和心理学的实验室里进行的；这好比不去把喜剧、悲剧或其他类型的戏剧看个一清二楚，而只顾在大幕后面摸索，在舞台下面挖掘。反之，关于各种社会现象的经验使我们不断意识到必须直接从生活入手，社会学的本体就是人们的活动。正因为充分意识到了这一点，本书的作者耐心细致地对美国一个社区进行了观察，并为我们描绘出其活动的各个方面。从未有人如此细致深入地研究过一个美国社区，也许这样做会被认为不值得。一方面，我们受到教导：要重视对个体的研究；另一方面，在研究我国各个群体，如矿工、卡车司机、女工时，我们又受到教导：要收集诸如工资、生活状况等私人数据。前一个问题仿佛是受到了这种理论指导，即如果掌握了个人经历中的一个典型方面，就可有效地解释这些人的

心理失调。这种研究通常都证实了其可行性。而后一个问题则依赖于这样的假设,即职业人群代表着许多共通的问题,这些问题的解释方法适用于全国范围。这些人的心理失调则是因为他们不能与其他的群体沟通。在此问题上,只有通过大规模的统计和分析研究才能深刻领会。很明显,许多人都关心其在社区中的生活及作用。如果不把这些社区列为研究的客体,我们的研究就不能称为完整。无论还存在什么样的社会现象,它们都是社区的事务。这些美国的社区都是客观的,都是现实存在。而且,正如被教导的那样,我们只有运用客观的研究方法才能够了解社会,那么这些社区便是一个入手之处。

因此本书无需去寻找辩解的理由。正如表现出的那样,本书仿效社会人类学的方法,首次尝试研究一个典型的美国社会群体。对大多数人来说,人类学就是关于野人的一些稀奇古怪的资料。不错,人类学很多时候确在研究愚昧人群。但这些人却没有认识到,人类学是在研究人类的群体,把群体或部落当作生物单位或社会单位,希望通过对群体间的比较而完成其研究。无论人类学有怎样的缺陷,它至少做到了客观,因为人类学家们在研究中的性质是“局外人”。而在社会学研究中,能够用局外人的眼光来审视自己是相当困难的,也许是根本无法做到的。然而本书的作者却作了认真的尝试,他们就像人类学家们接近原始部落一样接近一个美国社区。这正是他们的贡献所在,他们不只是尝试了一种新的方法,而且开创了一新的学科领域,即以现代生活为研究对象的社会人类学。

最后,除了对社会学的意义之外,本书还是对历史学的一个贡献。我所讲的不是普通意义上的历史学,而是将会逐渐成为热点的历史学,即对过去背景影响下的现代社区活动的剖析。我们应该赞赏本书作者以其颇有预见性的眼光揭示了 1890 年的米德尔敦是今天米德尔敦的雏形,而非简单地比较两者的差异。每位读过这些内容的读者都会比以前更加清醒地认识到每十年所带来的变化,以及我们的各个社区(书中研究的是一个典型)是如何不能很好的面对这些新形势,却必须在这些新形势下发挥作用。尽管书中的记录并不完全,但它必会给予那些有良知的公民以启迪,并且向那些意欲指导美国城市事务的人提供了应该收集什么样的信息的建议。

克拉克·威斯勒

1929 年,于美国自然历史博物馆

前 言

如果没有我们的助手们日以继夜的耐心观察、采访、对古老记录的浏览,以及对资料进行的反复核对,就出不来那一大堆记录、日程表、调查问卷、表格及地图。这些助手是:

费思·穆尔斯·威廉姆斯博士

多萝西娅·戴维斯小姐

弗朗西丝·弗卢努瓦小姐

正是他们的富于创见以及不知疲倦的合作才成就了这项研究。特别是威廉姆斯博士,她参与了这项研究的筹划,监督管理了大部分的数据统计工作,并参加了实地的调查工作。她还直接领导了生活花费和生产阶级家庭收入状况两项数据的收集工作。

没有人比本报告的作者更清楚其中存在的缺陷了:有些地方缺乏足够的资料,研究方法也前后不尽相同。另外,实地调查工作是在 1925 年完成的,调查人员提出的观点在后来几年中已有所发展,若现在进行实地调查的话,某些方面会处理得更加充分。

克拉克·威斯勒教授、L. C. 马歇尔教授、威廉·奥本教授、劳伦斯·K. 弗兰克先生、约瑟夫·查塞尔博士、加德纳·墨非博士为这项研究提供了非常有价值的建议。此项研究正是有他们的参与才得以圆满。

我们还要感谢资助这项调查的社会与宗教研究所及研究所的工作人员慷慨提供的批评和建议。

最后我们要感谢本书的主角——米德尔敦的居民们。如果缺少了他们慷慨的友情，本书的精髓将无从谈起。

R. S. L.

H. M. L.

1928年6月，于纽约

绪 论

第一章 调查的性质

本书后文所记载的实地调查，旨在同步研究美国一个小城市纵横交织的复杂生活趋向。严格地说，典型的城市是不存在的，但我们本项研究所选择的城市具备多数社区许多共同的特点。实地调查或研究报告的主旨并非证明什么理论，其目的是记录所观察到的现象，提出一些问题，为研究部门提供某些新的研究点。

各种“社会问题”之所以不易解决，部分原因可能是与大家习惯于零碎地解决这些问题有关联。然而，研究人类行为的学者正日益认识到“文明的各个方面是相互关联和彼此交错的，呈现为——简而言之——一种统一体。”^① 因此，本调查选择作为行为交错趋向的独立复合体的城市里的人民生活进行探讨。

对现代文明全景的研究，从一开始就出现两个主要的难题：首先是历来都无法完全避免的那种危险，即不能完全客观地观察自身生活所依附的文化；于是便不由自主地在一开始就犯下过去的

① A. A. 戈登威泽塞：《早期文明》（纽约：诺夫出版社，1919年版）。

错误：由于感情上的先入为主，结果便总是不能超出在开始时力求客观地进行研究的范围。其次，假如不去研究生活中的所有问题，便不可能恰当地理解生活的各个方面，那么一位调查者又怎能着手调查任何像斯克内克塔迪、阿克伦、达拉斯或基奥卡克等纷繁多样的情况呢？

文化人类学家的方法也许可以在这个迷宫中找到一条线索，从而既能确保最大限度的客观性，又能保证某种有条不紊的程序。尽管在细节上存在着许许多多差异，人类行为的主要内容毕竟还是有限的。不论是在澳洲中部的一个阿伦塔村落，还是在我们这个貌似复杂的制度化生活的公司，效益，新政党，祷告会，新手和国会，人类行为看来总是不外乎这样几种主要活动：设法满足衣食住行的物质需要、婚姻以及教育年青人学会群体的思想和行为习惯，等等。因此，本项研究基于这样一种假设，即在这个美国城镇中，人们的一切行为都可以包括在下列六大类活动之中：谋生，持家，教育子女，以各种形式的娱乐活动和艺术等消闲，参与宗教仪式，参与社区活动。

之所以采用这样一组特定的活动，并不是因为它有什么特别之处，而只是为了方法论上的便利。^① 通过这种将人类行为设定在

① W. H. R. 瑞沃斯在其《社会组织》（纽约：诺夫出版社，1924年版）一书中提出了一个六重的社会组织分层，它是与这里采用的六种活动类型相对应的。克拉克·威斯勒在《人与文化》（纽约：克罗威尔出版社，1923年版）的第五、六章中提出了一个九重的设想。弗雷德里克·J. 特盖特批评威斯勒采用了普遍性的文化形式，而他自己在《历史理论》（纽黑文：耶鲁大学出版社，1925年版）第171页中也含蓄地承认了某些全人类共同的活动。